



TORAH OHR • PARSHAS BEREISHIS • MAAMAR 9

צאינה וראינה וגו'

Sal y contempla



La plegaria, el “servicio del corazón”, es la “alegría del corazón” de D'os: reúne hacia lo alto las facultades del alma, así como la sangre regresa al corazón. Pero la Torá, revestida de mitzvot físicas, es Su “boda”, pues, como una semilla, atrae una luz verdaderamente nueva desde la esencia del Infinito, por encima de todo el orden de la creación.

DEDICADO EN HONOR DE

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ”ל

El padre del Rebe, Reb Levi Itzjak



Likkutei Torah

LA PARASHÁ JASÍDICA

likuteitorah.com/es/torah-ohr/bereshis/9/

LA IDEA CENTRAL

La plegaria, el “servicio del corazón”, es la “alegría del corazón” de D'os: reúne hacia lo alto las facultades del alma, así como la sangre regresa al corazón. Pero la Torá, revestida de mitzvot físicas, es Su “boda”, pues, como una semilla, atrae una luz verdaderamente nueva desde la esencia del Infinito, por encima de todo el orden de la creación.

Cada sección: el hebreo, luego la traducción y luego una breve explicación bajo una línea dorada. Los números pequeños en el hebreo remiten a las notas del final.

EL MAAMAR EN BREVE

La Mishná interpreta “el día de su boda” como la entrega de la Torá y “el día de la alegría de su corazón” como la construcción del Templo. El maamar explica por qué. La plegaria, instituida en lugar de las ofrendas, es el servicio del corazón; por eso, el Templo es la “alegría del corazón” de D'os. La Comunidad de Israel es el “corazón” de D'os: así como la sangre circula desde el corazón hacia los miembros y vuelve a él, la plegaria (Pesukei deZimra y Shemá) reúne hacia lo alto todas las facultades de la persona en el amor a D'os, mientras que la Amidá, la Torá y las mitzvot llevan esa vida hacia cada miembro y cada acción. En lo Alto, Maljut también desciende durante la noche y asciende a partir de la medianoche. El pecado es una herida que bloquea esta circulación; la teshuvá, y también la Torá —ambas precedieron al mundo—, la curan atrayendo una luz nueva desde por encima de la cadena descendente de los mundos. La entrega de la Torá es una “boda” porque, como una semilla física que lleva la esencia del padre, la Torá revestida de acciones físicas atrae una luz verdaderamente nueva desde la esencia del Infinito, más allá del kav. Por eso las almas “salen” a este mundo, y la luz nueva trae paz, uniendo opuestos: “el Rey a quien pertenece la paz”.

ESQUEMA

1 La pregunta

¶1

¿Por qué la entrega de la Torá es una “boda” y el Templo es “la alegría de Su corazón”? La plegaria, en lugar de las ofrendas, es el servicio del corazón.

2 Israel como corazón de D'os: la circulación de la vida

¶2-8

Así como la sangre fluye desde el corazón hacia los miembros y vuelve a él, la plegaria reúne hacia lo alto las facultades del alma (Pesukei deZimra y Shemá, enraizados en el Pensamiento Divino, por encima del tiempo y el espacio), y la Amidá, la Torá y las mitzvot llevan la vida hacia el exterior; Maljut en lo Alto desciende y asciende del mismo modo.

3 Enfermedad y curación: el pecado y la teshuvá

¶9-12

Las acciones cotidianas realizadas en aras del Cielo mantienen sana la circulación; el pecado es una herida que la bloquea; la teshuvá, que precedió al mundo, la cura con una luz nueva, y la confesión repara la herida.

4 La Torá como “boda”: una luz nueva

¶13-16

La Torá también cura; como una semilla física que lleva la esencia del padre, la Torá revestida de acciones físicas atrae una luz verdaderamente nueva desde la esencia del Infinito, por encima del kav; esto se ve en las ofrendas reiteradas de los príncipes.

5 “Sal” y “el Rey a quien pertenece la paz”

¶17-18

Las almas salen del Gan Eden a este mundo, donde únicamente puede atraerse la luz nueva; esta luz une los opuestos, así como Maljut, enraizada en Kéter, une los mundos, y toda paz fluye de Maljut del Infinito.

CONCEPTOS CLAVE

Servicio del corazón עבודה שבלב

La plegaria, que reemplaza las ofrendas del Templo; es la “alegría del corazón” de D'os, el ascenso del amor del alma hacia Él.

Ratzo y shov רצוא ושוב

El ascenso de las facultades del alma hacia D'os (Pesukei deZimra y Shemá) y el retorno que atrae hacia abajo la vida Divina (Amidá, Torá y mitzvot), como la sangre que fluye hacia el corazón y vuelve a salir hacia los miembros.

Pensamiento Divino מחשבה עלאה

El nivel de Jojmá y Biná, por encima del habla y de los atributos, donde todo el tiempo está incluido en una sola mirada; el nivel de “Havaíá es nuestro D'os” y de sovev kol almin.

Teshuvá תשובה

El retorno a D'os “con todas tus fuerzas”, que precedió al mundo y, por eso, atrae una luz nueva desde por encima de la creación y cura las heridas del alma.

Luz nueva אור חדש

La luz que se atrae desde la esencia de la Luz Infinita, por encima del espacio vaciado y del kav mediante el cual se despliega la cadena descendente de los mundos; se atrae mediante la Torá revestida de acciones físicas.

El Rey a quien pertenece la paz מלך שהשלום שלו

D'os como Maljut del Infinito, fuente de la paz que une opuestos, como quien da y quien recibe, el fuego y el agua, Atzilut y Beriá.

SECCIÓN 1 • 11

La pregunta

1 (שה"ש ג) צאינה וראינה ^{1,2} וגו'. ביום חתונתו זה ³ מתן תורה וביום שמחת לבו זה בנין בהמ"ק.

(Cantar de los Cantares 3) "Salgan y contemplen", etc. "En el día de su boda": esto es la entrega de la Torá; "y en el día de la alegría de su corazón": esto es la construcción del Santo Templo.

El maamar comienza con un versículo del Cantar de los Cantares que habla del rey Salomón coronado "en el día de su boda y en el día de la alegría de su corazón". La Mishná interpreta el versículo como una alegoría de D'os e Israel: la "boda" es la entrega de la Torá en el Sinaí, y la "alegría de su corazón" es la construcción del Santo Templo.

להבין למה נמשל מ"ת ליום חתונתו ⁴ ובנין בהמ"ק לשמחת לבו. והענין דתפלה הוא במקום קרבנות ⁵

[Debemos] comprender por qué la entrega de la Torá es comparada con "el día de su boda" y la construcción del Santo Templo con "la alegría de su corazón". Y el asunto es que la plegaria ocupa el lugar de las ofrendas.

La pregunta es: ¿por qué la Torá es comparada específicamente con una boda, y el Templo con la alegría del corazón? La respuesta comienza con el principio talmúdico de que nuestras plegarias fueron instituidas en lugar de las ofrendas del Templo.

והנה תפלה נק' עבודה שבלב כמ"ש בגמ' ע"פ ולעבדו ככל לבבכם ⁶ איזהו עבודה שבלב זו תפלה ולכן בהמ"ק שהוא מקום הקרבת הקרבנות נק' שמחת לבו שהרי הקרבנות הם כענין התפלה שנקרא עבודה שבלב

Ahora bien, la plegaria es llamada "el servicio del corazón", como se afirma en la Guemará acerca del versículo "y servirlo con todo el corazón": "¿Cuál es el servicio del corazón? Es la plegaria". Por eso el Santo Templo, que es el lugar donde se ofrecían las ofrendas, es llamado "la alegría de su corazón", pues las ofrendas son como la plegaria, que es llamada el servicio del corazón.

El Talmud llama a la plegaria "el servicio del corazón". Puesto que las ofrendas eran la forma de ese mismo servicio en el Templo, el Templo, donde se ofrecían, es llamado apropiadamente la "alegría del corazón" de D'os.

ולכן גם עכשיו התפלה בכוונה ובפרט בצבור בבהכ"נ הנקרא מקדש מעט^{7,8} היא בחיי שמחת לבו כביכול.⁹

Por eso, también ahora, la plegaria con intención, y en particular [la plegaria] con la congregación en la sinagoga, llamada “un Santuario menor”, constituye el aspecto de “la alegría de Su corazón”, por así decirlo.

De ello se desprende que incluso hoy, cuando no hay Templo, la plegaria sentida —especialmente la plegaria comunitaria en una sinagoga, que los Sabios llaman “un Santuario menor”— le brinda a D'os, por así decirlo, “la alegría de Su corazón”.

SECCIÓN 2 • 12-8

Israel como corazón de D'os: la circulación de la vida

2 והענין דהנה כתיב לבבתי¹⁰ אחותי כלה¹¹ שכנסתי נקי לב דהנה עד"מ הלב¹² באדם ששופע החיות לכל האברים

Y el asunto es que está escrito: “Has cautivado Mi corazón, hermana mía, novia mía”; pues la Comunidad de Israel es llamada “corazón”. A modo de analogía, el corazón de una persona vierte fuerza vital hacia todos los miembros,

Para explicar “la alegría de Su corazón”, el Alter Rebe cita las palabras de D'os a Israel: “Has cautivado Mi corazón, hermana mía, novia mía”. La Comunidad de Israel es llamada el “corazón” de D'os. Para comprender esto, se dirige al papel que desempeña el corazón en el cuerpo humano.

דכל הדמים הולכים מן הלב ויוצאים לכל האברים דרך הגידים והעורקים עד סיום כל הגוף כמו גם בציפורני הרגל מגיע חיות הדם שהוא הנפש כידוע.

pues toda la sangre sale del corazón y se dirige a todos los miembros a través de los tendones y las arterias, hasta llegar a las extremidades de todo el cuerpo; incluso en las uñas de los pies llega la fuerza vital de la sangre, que es el alma, como es sabido.

El corazón lleva vida a cada miembro a través de los vasos sanguíneos, hasta llegar incluso a las puntas de los dedos de los pies. La Torá dice que “la sangre es el alma”; por eso la sangre lleva la fuerza vital del alma por todo el cuerpo.

3 והנה כל הדמים שיצאו מהלב לכל האברים הם חוזרים ושבים ללכת אל הלב והיינו שיש בלב כי חללים שבחלל אחד בו מתקבצים הדמים העולים מהאברים אל הלב ויוצאים דרך חלל הלב.¹³

Ahora bien, toda la sangre que salió del corazón hacia todos los miembros vuelve y regresa al corazón. Esto significa que el corazón tiene dos cavidades: en una se reúne la sangre que asciende de los miembros al corazón, y sale por la segunda cavidad.

La sangre no solo fluye hacia afuera; también circula de regreso al corazón. El corazón tiene dos cavidades: una reúne la sangre que vuelve y, desde la otra, la sangre es enviada nuevamente hacia afuera.

וגם הדם שנתהווה מהמאכלים והמשקים עולה אל הלב ואח"כ יוצא מהלב לכל האברים. וה"ז כדמיון כל הנחלים הולכים אל הים

También la sangre que se forma a partir de los alimentos y las bebidas asciende al corazón y luego sale de este hacia todos los miembros. Esto es como "todos los ríos van al mar",

La sangre nueva, formada a partir de los alimentos y las bebidas, también va primero al corazón y solo entonces se dirige al cuerpo. Este patrón se asemeja a la descripción de Kohelet sobre los ríos que desembocan en el mar...

ואח"כ חוזר חלילה ויוצאים המים מהים אל הנהרות ע"י גידי הארץ כו' ולכן הים איננו מלא¹⁴ כו'.
y luego el ciclo vuelve a comenzar: el agua sale del mar hacia los ríos a través de las venas de la tierra, etc.; por eso "el mar no se llena", etc.

...y vuelven a sus fuentes por canales subterráneos, de modo que "el mar nunca se llena". Ambas imágenes describen un ciclo continuo de ascenso hacia un centro y retorno hacia afuera.

4 והנה כמו"כ בעבודה שכלב זו תפלה שאז זמן העלאה והתקשרות האהבה של הניצוץ האלקי בהקב"ה ואתערותא זאת בלב הוא דוקא כמ"ש ואהבת כו'

Ahora bien, de modo similar ocurre con el servicio del corazón, que es la plegaria: entonces es el momento de la elevación y la unión del amor de la chispa divina con el Santo, bendito sea, y este despertar tiene lugar específicamente en el corazón, como está escrito: "Y amarás", etc.,

La plegaria es la "elevación" del alma: el momento en que la chispa divina dentro de la persona se eleva y se une a D'os mediante el amor. Este amor se siente específicamente en el corazón, como ordena la Torá: "Amarás a D'os... con todo tu corazón".

בכל לבבך¹⁵ והיז כמו קבוץ הדמים מהאברים אל הלב וזהו שמע ישראל¹⁶ שמע לי אסיפה וקבוץ לבחי ע' רבתי הוא כללות השבע מדות.

“con todo tu corazón”. Esto es como la reunión de la sangre de los miembros en el corazón. Y este es [el sentido de] “Escucha (Shemá), Israel”: shemá expresa reunión y congregación, hacia el nivel de la ayin grande, que es la totalidad de los siete atributos emocionales.

Reunir todas las energías de la persona en el amor a D'os durante la plegaria es como el retorno de la sangre desde los miembros al corazón. La palabra Shemá (“Escucha”) también significa “reunir”. Su ayin se escribe grande en la Torá; la ayin, cuyo valor numérico es 70, representa los siete atributos emocionales —cada uno compuesto de diez— reunidos en conjunto.

5 ואהבה זו נמשכת ונולדה ע"י התבוננות בפסוד"ז ובשמע ישראל. ופ"י שמע ישראל ה' אלקינו הוא בחי יחוד חו"ב שנקרא בזוהר פ' חיי שרה¹⁷ מחשבה ויובלא.¹⁸

Y este amor es suscitado y nace mediante la contemplación durante los Versículos de Alabanza (Pesukei deZimra) y en “Escucha, Israel”. Y el significado de “Escucha, Israel, Havaíá es nuestro Elokim” es el nivel de la unión de Jojmá y Biná, que en el Zohar, Parashat Jayei Sará, se llama “Pensamiento” y “Jubileo”.

El amor a D'os nace de la contemplación durante los Versículos de Alabanza y el Shemá. “Havaíá es nuestro Elokim”, en el Shemá, se refiere a la unión de Jojmá y Biná, las dos Sefirot intelectuales, que el Zohar llama “Pensamiento” y “Jubileo”.

והענין ע"ד מ"ש בזוהר דבמחשבה¹⁹ אי ברא כל העולמות והוא כענין צופה ומביט עד סוף כל הדורות²⁰ בסקירה אחת כי מה שנמשך ונתהווה בחי זמן עבר הוה ועתיד זהו מקורו ושרשו ממדות עליונות²¹

Y el asunto se entiende a partir de lo que dice el Zohar: con un solo pensamiento creó todos los mundos; y esto es como [la idea de] que Él contempla y observa hasta el final de todas las generaciones con una sola mirada. Pues lo que es suscitado y llega a existir como dimensión del tiempo —pasado, presente y futuro— tiene su fuente y raíz en los atributos emocionales superiores,

El Zohar dice que D'os creó todos los mundos con un solo pensamiento; la liturgia de Rosh Hashaná habla de D'os contemplando todas las generaciones “con una sola mirada”. El tiempo —pasado, presente y futuro — se origina únicamente en el nivel de los atributos emocionales divinos...

וכמ"ש אלף שנים בעיניך²² כיום אתמול וששת ימ"ב שרשן מששה מדות הנ"ל ועל ידי שנמשכו המדות בדבור ומתחלקים לחלקים נעשה מכל מדה אלף שנים ומתחלקים עוד לר"ח וימים ושעות וכו'.

como está escrito: "Mil años son ante Tus ojos como el día de ayer"; y los seis días de la Creación tienen su raíz en los seis atributos mencionados antes. Cuando los atributos se expresan en el habla y se dividen en partes, cada atributo se convierte en mil años, que a su vez se dividen en nuevos meses, días y horas, etc.

...como dice el salmo: para D'os, mil años son "como el día de ayer". Cada uno de los seis atributos que subyacen a los seis días de la Creación se convierte, al expresarse mediante el "habla" divina, en mil años, subdivididos a su vez en meses, días y horas.

אבל בבחי' המחשבה עלאה שלמעלה מהדבור ואפי' מהמדות דהיינו קודם שנולדו ונמשכו בחי' מדות שם נכלל הכל בסקירה א'.

Pero en el nivel del Pensamiento superior, que está por encima del habla e incluso de los atributos —es decir, antes de que los atributos nacieran y fueran suscitados—, allí todo está incluido en una sola mirada.

Pero en el nivel del "Pensamiento" divino, por encima del habla e incluso de los atributos, no existe el tiempo: todo está contenido conjuntamente en una sola mirada.

6 וזהו פי' הוי"ה אלקינו שהוא בחי' מחשבה כנ"ל. וישראל עלה במחשבה^{23,24} לכן נאמר הוי"ה אלקינו. וכמו שהוא בבחי' זמן כך הוא בבחי' עולם ונפש כי עולם שנה נפש²⁵ הם.

Y este es el significado de "Havaiá es nuestro Elokim": es el nivel del Pensamiento, como se mencionó antes. E Israel surgió en el Pensamiento; por eso se dice "Havaiá es nuestro Elokim". Y así como ocurre en la dimensión del tiempo, también ocurre en las dimensiones del espacio y del alma, pues estas son "mundo, año y alma".

"Havaiá es nuestro Elokim" se refiere, por tanto, al nivel del Pensamiento; y el Midrash dice que Israel "surgió en [el] Pensamiento [de D'os]" antes de la Creación. Por eso D'os, en ese nivel, es llamado "nuestro" D'os. Y lo mismo que sucede con el tiempo sucede con el espacio y el alma: Sefer Yetzirah describe toda la realidad en tres dimensiones: "mundo" (espacio), "año" (tiempo) y "alma".

7 וכיון שהוא למעלה מבחי שנה כך בחי מחשבה הנ"ל הוא למעלה מבחי עולם והוא בחי סוכ"ע. ואי לזאת יומשך ואהבת שיהי הוי"ה אלקיך שיהי גלוי בחי סוכ"ע.

Y puesto que está por encima de la dimensión de “año”, también el nivel de Pensamiento mencionado antes está por encima de la dimensión de “mundo”, y es el nivel de la luz que circunda todos los mundos (sovev kol almin). Por consiguiente, se atraerá “Y amarás”, de modo que Havaíá sea “tu D'os”; es decir, que se revele el nivel de sovev kol almin.

El Pensamiento divino, por estar por encima del tiempo, también está por encima del espacio; es sovev kol almin, la luz que circunda y trasciende todos los mundos. El propósito de contemplarlo en el Shemá es que el amor de “Amarás” haga de este nivel trascendente “tu D'os”, revelado dentro de la persona.

וענין פסוד"ז שלפני ק"ש היינו בהיות שעד ק"ש הוא בחי העלאה לבא לבחי בכל לבכך עד"מ העלאה וקבוץ הדמים מהאברים ללב ע"כ תקנו לומר מזמורים

En cuanto a los Salmos de Alabanza que preceden a la lectura del Shemá: puesto que hasta la lectura del Shemá se trata de un ascenso que conduce al nivel de “con todo tu corazón” —a modo de analogía, el ascenso y la concentración de la sangre que va de los miembros al corazón—, por eso instituyeron recitar

Los Salmos de Alabanza, recitados antes del Shemá, corresponden a la etapa de ascenso que culmina en “con todo tu corazón”, como la sangre que vuelve de los miembros al corazón. Por eso los Sabios dispusieron recitarlos de este modo...

מיוחדים שמזמור זה הוא העלאה מבחי אברים אלו ומזמור שני העלאה מאברים אחרים וכמ"ש בכהאריז"ל²⁶ שמזמורים דהללוי הן ע"ס דיצירה. שבמזמור זה הוא מלכות דיצירה.

salmos específicos: este salmo constituye un ascenso desde el nivel de estos miembros, y un segundo salmo, un ascenso desde otros miembros, como está escrito en los escritos del Arizal, de bendita memoria, que los salmos de “Haleluyá” corresponden a las diez Sefirot de Yetzirá: este salmo es Maljut de Yetzirá,

...y cada salmo eleva un “miembro” distinto. El Arizal enseña que los últimos salmos, que comienzan con “Haleluyá”, corresponden a las diez Sefirot del Mundo de Yetzirá, cada salmo a una sefirá particular, comenzando por Maljut.

8 ובמזמור שני נגד יסוד דיצירה כו' ע"ש. וכ"ז הוא בחי' רצוא והעלאה ואח"כ שמו"ע בא"י הוא בחי' שוב והמשכה.

y el segundo salmo corresponde a Yesod de Yetzirá, etc.; véase allí. Todo esto es el aspecto de ratzóz (correr hacia arriba) y ascenso; después, la Shemoné Esré, en Atzilut, es el aspecto de shov (retorno) y atracción hacia abajo.

El salmo siguiente corresponde a Yesod de Yetzirá, y así sucesivamente. Todo esto es ratzóz, "correr" hacia arriba. Luego, la Amidá, que corresponde al Mundo de Atzilut, es shov, "retornar": atraer de nuevo la luz divina hacia abajo.

וכן עסק התורה ומצות מעשיות והוא כמו שהדמים נמשכים מן הלב לכל הרמ"ח אברים ושס"ה גידים כך המצות נק' רמ"ח אברים דמלכא.^{27, 28}

Y lo mismo ocurre con el estudio de la Torá y las mitzvot prácticas: así como la sangre se extiende desde el corazón a los 248 miembros y los 365 tendones, las mitzvot son llamadas los 248 miembros del Rey.

El estudio de la Torá y las mitzvot prácticas continúan el "retorno", como la sangre que fluye del corazón a los 248 miembros y los 365 tendones; en efecto, los 248 mandamientos positivos son llamados los 248 "miembros del Rey".

ומצוה בלא כוונה²⁹ כגוף בלא נשמה והכוונה הוא התפלה (כמ"ש במ"א ע"פ לא הביט און³⁰ ביעקב)³¹ לכן זהו כמשל התפשטות והמשכת הדם מהלב לכל הרמ"ח אברים.

Una mitzvá sin intención es como un cuerpo sin alma, y la intención es la oración (como se explica en otro lugar sobre el versículo "No ha visto iniquidad en Yaakov"); por eso, esto es como la analogía de la expansión y la extensión de la sangre desde el corazón a los 248 miembros.

Los Sabios dicen que una mitzvá sin intención es como un cuerpo sin alma. La intención que anima las mitzvot del día proviene de la oración, así como el corazón anima los miembros mediante la sangre.

וכך יובן ג"כ למעלה כי גם בחי' המלי' הנה בלילה יורדת לבי"ע וה"ז כמו ירידת הדם מהלב עד צפורני הרגלים וירידתה זו לברר רפ"ח ניצוצים

Y así también se entenderá lo que ocurre arriba: pues el nivel de Maljut desciende asimismo por la noche a Beríá, Yetzirá y Asiá, y esto es como el descenso de la sangre desde el corazón hasta las uñas de los pies; y este descenso suyo tiene por objeto depurar las 288 chispas;

El mismo ciclo existe arriba. Maljut, la "Comunidad de Israel" divina, desciende cada noche a los mundos inferiores, como la sangre que llega a los dedos de los pies, para depurar las 288 chispas de santidad que cayeron allí cuando se quebraron las vasijas.

ואח"כ מחצות לילה מתחלת לעלות והוא כמו שהדמים עולים אל הלב ועי"ז נמשך מהמוח ללב והוא ענין יחוד או"א וזו"נ בק"ש ותפלה כו'.

y después, desde la medianoche, comienza a ascender, como la sangre que sube al corazón. Mediante esto [la luz] se atrae del cerebro al corazón; este es el asunto de la unión de Aba e Ima y de Zeir Anpín y Nukvá en la lectura del Shemá y en la oración, etc.

Desde la medianoche, Maljut comienza a ascender de nuevo, como la sangre que vuelve al corazón; este ascenso hace descender un flujo "del cerebro al corazón": las uniones de las configuraciones divinas (Aba e Ima, Zeir Anpín y Nukvá) que se realizan mediante el Shemá y las oraciones.

וזהו שכנס"י נקי לבי לבבתי אחותי כלה (ועמ"ש ע"פ ולבי ער כו' דופק כו' וה' פקד³² כו') ועיין באגה"ק בסופו סי' ל"א ד"ה נודע בשערים מ"ש בתקונים:³³

Por eso la Comunidad de Israel es llamada "Mi corazón": "Has cautivado Mi corazón, hermana mía, [novia]" (y véase lo explicado sobre el versículo "y mi corazón está despierto", etc., "late", etc., y "y D'os recordó", etc.). Véase también Igueret HaKodesh, al final, sección 31, comienzo "Es sabido en las puertas", lo que está escrito en los Tikunim.

Por eso la Comunidad de Israel es llamada el "corazón" de D'os: como el corazón, es el centro por el que circula la vida divina. El Alter Rebe remite al lector a otros de sus discursos y a Igueret HaKodesh 31.

SECCIÓN 3 • 19-12

Enfermedad y curación: el pecado y la teshuvá

9 והנה אנו רואים באדם שאם סיבוב והילוך רוח החיים מהלב אל האברים ומהאברים אל הלב הוא כהלכתו אזי האדם בריא בתכלי'.

Ahora bien, vemos que, en una persona, si la circulación y el flujo del espíritu de vida desde el corazón a los miembros y desde los miembros al corazón se producen como corresponde, la persona goza de perfecta salud.

La analogía continúa: una persona está sana cuando el flujo de vida desde el corazón a los miembros y de regreso no encuentra obstrucciones.

אך אם יש איזה קלקול באיזהו מקומן כמו איזה אוטם ומכה באיזה אבר המונע ומעכב או ממעט סיבוב והילוך הדם

Pero si hay algún daño en algún lugar, como una obstrucción o una herida en algún miembro que impide y detiene la circulación y el flujo de la sangre, o los reduce,

Si en algún lugar hay una obstrucción o una herida que interrumpe o reduce la circulación de la sangre...

אזי נפסק או מתמעט הקשר הלז המקשר כל האברים אל הלב ואזי נופל האדם למשכב וחולי היי וצריך רפואה.

entonces este vínculo que conecta todos los miembros con el corazón se interrumpe o se debilita, y la persona cae enferma y guarda cama, D'os nos libre, y necesita curación.

...el vínculo entre los miembros y el corazón se interrumpe o se debilita, y la persona enferma y necesita curación.

10 וכך הנמשל בעבודה כי עסק האדם כל היום הוא כמשל המשכת החיות מהלב אל האברים

Y así es también en el plano correspondiente, en el servicio [divino]: la ocupación de una persona durante todo el día es como la extensión de la fuerza vital desde el corazón a los miembros,

En el servicio a D'os, la actividad de una persona durante el día es el flujo hacia afuera desde el “corazón”...

דהיינו מהתפלה אל רמ"ח מ"ע רמ"ח אברים וגם לכל מעשה האדם ע"ד וכל מעשיך^{34,35} יהיו לש"ש.

es decir, desde la oración hacia los 248 mandamientos positivos, los 248 miembros, y también hacia todas las acciones de la persona, de acuerdo con “Que todas tus acciones sean en aras del Cielo”.

...llevando el amor despertado en la oración a las 248 mitzvot positivas, los “miembros”, y a todas las actividades cotidianas, como enseña la Mishná: “Que todas tus acciones sean en aras del Cielo”.

11 ולכן אם העסק בהיתר עדין יוכל למחר לחזור ולעלות מהאברים אל הלב להיות ואהבת בכל לבבך

Por lo tanto, si la ocupación con asuntos permitidos se realiza de esta manera, al día siguiente podrá volver a ascender desde los miembros al corazón, para que se dé “Y amarás... con todo tu corazón”.

Si una persona se ocupa de los asuntos cotidianos permitidos en aras del Cielo, la “circulación” permanece sana: a la mañana siguiente, durante la oración, sus energías podrán volver a reunirse en el “corazón”, en el amor a D'os.

אבל אם נכשל באיזה עון היז כמו מכה באיזה אבר³⁶ המונע ומעכב ההעלאה ונפסק הקשר

Pero si tropieza con algún pecado, esto es como una herida en un miembro que impide y detiene el ascenso, y el vínculo se interrumpe.

Un pecado, sin embargo, es como una herida en uno de los miembros: bloquea el flujo de retorno y se interrumpe el vínculo entre esa parte de la persona y su amor a D'os.

וזהו חולי הנפש וע"ז אמר מכף רגל ועד ראש³⁷ אין בו מתום³⁸ פצע וחבורה כו' ואין תקנה כ"א ע"י תשובה שנקראת רפואה

Esta es la enfermedad del alma, y sobre ella se dice: "Desde la planta del pie hasta la cabeza no hay en él parte sana: heridas y contusiones", etc. Y no hay remedio sino mediante la teshuvá, que es llamada curación,

Esta es la enfermedad espiritual que Isaías describe con la imagen de un cuerpo herido de la cabeza a los pies. La única cura es la teshuvá (retorno a D'os), que los Sabios llaman "curación".

כמארז"ל גדולה תשובה³⁹ שמביאה רפואה לעולם⁴⁰ והיא בחי' בכל מאדך שמבחי' זו נמשך רפואה אם ח"ו יש קלקול בבחי' אהבה דבכל לבבך.

como dijeron nuestros Sabios, de bendita memoria: "Grande es la teshuvá, pues trae curación al mundo". Y esta corresponde al nivel de "con toda tu fuerza", pues de este nivel se atrae la curación si, D'os libre, hay un daño en el nivel del amor de "con todo tu corazón".

El Talmud dice que la teshuvá trae curación al mundo. La teshuvá corresponde a "con toda tu fuerza" (meodeja), el amor que trasciende los propios límites; de ese nivel proviene la curación cuando hay una deficiencia en el amor habitual de "con todo tu corazón".

כי תשובה קדמה לעולם^{41,42} פי' שממשיך אור מבחי' שלמעלה מכל החיות דהשתלשלות העולמות והיינו ע"י מאדך בחילא יתיר.

Pues la teshuvá precedió al mundo; esto significa que atrae luz de un nivel que está por encima de toda la fuerza vital de la cadena descendente de los mundos, y esto se logra mediante "tu fuerza", con una intensidad mayor.

El Midrash dice que la teshuvá precedió a la creación del mundo. Esto significa que atrae luz de un nivel superior a toda la cadena de los mundos y a su fuerza vital. Esto es posible porque la teshuvá surge de "tu fuerza", con una intensidad mayor que la del servicio habitual.

12 ולכן ביכולת המשכה זו לתקן הפגם והקלקול שבסיבוב והילוך רוח החיות מהלב אל האברים שהוא בחי' האור וחיות המחיי עולם שנה נפש בחי' מל' מכ"ע שנק' לבי כנ"ל וכיון

Por lo tanto, esta atracción puede reparar el defecto y el daño en la circulación y el flujo del espíritu de vida desde el corazón a los miembros, que corresponde al nivel de la luz y la fuerza vital que da vida a "mundo, año, alma": el nivel de Maljut, la luz que llena todos los mundos (memalé kol almin), llamada "Mi corazón", como se mencionó antes. Y puesto que

Como la teshuvá atrae de un nivel superior al orden creado, puede reparar una interrupción en la circulación habitual de la vida divina. Esta circulación corresponde a Maljut, la luz que llena los mundos y anima todo el espacio, el tiempo y el alma ("mundo, año, alma"): el nivel llamado "Mi corazón".

שע"י תשובה נמשך בחי' ממעמקי מגלה עמוקות⁴³ מה שהוא נמשך אור חדש ומחודש ע"כ חוזר ומחדש החיות כו' (ותקון המכה הוא ע"י הוידי דברים⁴⁴ אשמנו בגדנו כו'):

por medio de la teshuvá se atrae el nivel de “desde las profundidades” —“Él revela las cosas profundas”—, es decir, se atrae una luz nueva y renovada; por eso, vuelve a renovar la fuerza vital, etc. (Y la reparación de la herida se realiza mediante la confesión verbal: “Hemos transgredido, hemos traicionado”, etc.).

La teshuvá clama “desde las profundidades” al D'os que “revela las cosas profundas”: atrae una luz nueva y renovada, y así puede restaurar la vida allí donde se había interrumpido. La herida específica se repara mediante la confesión verbal de los pecados propios (“Hemos transgredido, hemos traicionado...”).

SECCIÓN 4 • 113-16

La Torá como “boda”: una luz nueva

13 והנה התורה נק' ג"כ רפואה⁴⁵ לנפש כמ"ש ולכל בשרו מרפא⁴⁶ והיינו ג"כ משום דהתורה קדמה לעולם^{47,48} שבה ועל ידה נמשך ג"כ אור חדש מלמעלה מהשתלשלות

Ahora bien, también se llama a la Torá curación para el alma, como está escrito: “y curación para toda su carne”. Esto se debe también a que la Torá precedió al mundo, de modo que por medio de ella se atrae asimismo una luz nueva desde por encima de la cadena descendente de los mundos.

También se llama curación a la Torá, como dice Mishlé acerca de sus palabras: “curación para toda su carne”. La razón es similar: el Midrash dice que la Torá precedió al mundo, y por medio de ella también se atrae una luz nueva desde por encima del orden de la creación.

וזהו ביום חתונתו זו מ"ת פ"י כי התפלה נק' עבודה שבלב והוא ענין שמחת לבו וכלב הוא יסוד האש שהוא העלאה מלמטה למעלה

Y esto es [lo que significa] “El día de su boda: esto se refiere a la entrega de la Torá”. La explicación es que la plegaria se llama servicio del corazón y corresponde a “la alegría de su corazón”; en el corazón está el elemento del fuego, que es una elevación de abajo hacia arriba;

Ahora el maamar vuelve al versículo inicial. La plegaria, el servicio del corazón, es “la alegría de Su corazón”. El corazón se asocia con el elemento del fuego, que asciende: una elevación de abajo hacia arriba.

אך יסוד המים הוא במוח ובו שורה כח התענוג שבנפש כי מים מגדלים כל מיני תענוג והתענוג הוא למעלה מהשמחה.

pero el elemento del agua está en el cerebro, y allí reposa la facultad del deleite del alma, pues el agua hace crecer toda clase de deleites; y el deleite está por encima de la alegría.

El agua, sin embargo, se asocia con el cerebro, sede del deleite del alma: el agua hace crecer todos los deleites. El deleite es un nivel más profundo que la alegría. La entrega de la Torá, la “boda”, corresponde a este nivel más profundo.

14 והנה עד"מ הטפה נמשכת מיסוד המים שבמוח ובה מתלבש מעצם השכל והתענוג שבנפש ולכן עייז נעשה הולדה חדשה להוליד בדומה לו והיינו דוקא עיי התלבשותה בטיפה גשמית

Ahora bien, a modo de analogía, la gota se extrae del elemento del agua que está en el cerebro, y en ella se reviste [algo] de la esencia misma del intelecto y del deleite del alma; por eso, mediante ella se produce un nuevo nacimiento, para engendrar a uno semejante a sí mismo. Y esto ocurre específicamente al revestirse en una gota física,

Una analogía tomada de la reproducción humana: la semilla se extrae del “agua” del cerebro y lleva consigo la esencia misma del intelecto y del deleite del padre; por eso puede crear un ser nuevo semejante a él. Solo puede hacerlo al revestirse en una gota física.

משא"כ בדבור כו' ⁴⁹ כמו"כ עיי התלבשות התורה בעשיי גשמיות היום לעשותם ⁵⁰ יומשך עייז אור חדש ממש מאור א"ס ביה ⁵¹ מלמעלה מההשתלשלות.

lo cual no sucede con el habla, etc. Del mismo modo, al revestirse la Torá en actos físicos —“hoy para cumplirlos”—, por medio de ello se atraerá una luz verdaderamente nueva de la Luz Infinita, bendito sea Él, desde por encima de la cadena descendente de los mundos.

El habla, aunque también expresa a la persona, no puede engendrar un ser nuevo. Del mismo modo, cuando la Torá se reviste en actos físicos —“hoy para cumplirlos”, en este mundo—, atrae una luz verdaderamente nueva de la Luz Infinita de D'os, por encima de la cadena de los mundos. Por eso la entrega de la Torá se llama “boda”.

15 וז"ש אין כל חדש תחת השמש ⁵² משא"כ עמלא דאורייתא ⁵³ דהוא לעילא מן שמשא ממשיך אור חדש כי ס"ר אותיות התורה הן אותיות המחשבה.

Y esto es lo que se dice: “No hay nada nuevo bajo el sol”; en cambio, el esfuerzo en la Torá, que está por encima del sol, atrae una luz nueva. Pues las 600.000 letras de la Torá son las letras del Pensamiento.

Kohelet dice: “No hay nada nuevo bajo el sol”. El Zóhar comenta que el esfuerzo en la Torá está “por encima del sol”, y por eso puede producir algo nuevo. Las letras de la Torá —tradicionalmente, 600.000, correspondientes a las almas de Israel— son letras del “Pensamiento” de D'os, y no meramente de Su “habla”.

והרי במחשבה א' צופה ומביט כו' והתורה היא מבחי' מאד עמקו מחשבותיך⁵⁴ עמקו דוקא בחי' עומק המחשבה וכמו גבי תשובה כתיב ממעמקים⁵⁵ והיינו דוקא ע"י התלבשות התורה בגשמיות וכמשל הנ"ל.⁵⁶

Y he aquí que con un solo Pensamiento Él ve y contempla, etc. La Torá proviene del nivel de “muy profundos son Tus pensamientos”: “profundos” específicamente, el nivel de la profundidad del Pensamiento. Y respecto de la teshuvá está escrito: “Desde las profundidades”. Esto ocurre específicamente cuando la Torá se reviste en lo físico, como en la analogía mencionada antes.

El Pensamiento Divino es el nivel en que todo se ve de una sola vez, por encima del tiempo. La Torá proviene de la “profundidad” del pensamiento de D'os (“muy profundos son Tus pensamientos”), así como la teshuvá clama “desde las profundidades”. Pero esta profundidad se atrae específicamente cuando la Torá se reviste en lo físico, como en la analogía de la semilla.

16 ופי' וענין אור חדש הוא כי הנה ידוע דשרש כל ההשתלשלות דאבי"ע הוא נמשך מבחי' הקו"ח והוא נמשך ע"י צמצום ומק"פ מתחלה ונמשך אח"כ רק קו

La explicación y el significado de “luz nueva” son los siguientes: es sabido que la raíz de toda la cadena descendente de Atzilut, Beria, Yetzirá y Asiá proviene del nivel del kav y el jut (la línea y el hilo); al principio se extiende mediante el tzimtzum y el espacio vacío, y luego se extiende únicamente una línea.

¿Qué significa “luz nueva”? La raíz de toda la cadena de los mundos está en el kav, la línea delgada de luz que se extiende dentro del espacio vacío que quedó después del tzimtzum (contracción).

ולכן כל מה שנמשך מבחי' הארת הקו לא נק' אור חדש ממש כו' אך אור הנמשך מעצמות אא"ס שלמעלה מהחלל והקו נק' אור חדש וכמארז"ל על ד"ת בכ"י יהיו בעיניך כחדשים^{57, 58, 59} כו'

Por lo tanto, todo lo que se extiende del nivel de la iluminación del kav no se llama una luz verdaderamente nueva, etc.; pero la luz que se extiende de la esencia de la Luz Infinita, que está por encima del espacio vacío y del kav, se llama luz nueva. Y, como dijeron nuestros Sabios, de bendita memoria, acerca de las palabras de la Torá: “Cada día deben ser nuevas a tus ojos”, etc.

Todo lo que procede del kav no es verdaderamente nuevo; forma parte del orden establecido. Una “luz nueva” proviene de la esencia de la Luz Infinita, por encima tanto del espacio vacío como del kav. Esto corresponde a la enseñanza de los Sabios de que las palabras de la Torá deben ser nuevas a los ojos de uno cada día.

ולכן נקי חתן חות דרגא מדלג על ההרים⁶⁰ בחיי דילוג מלמעלה מהשתלשלות כו' ולכן בקרבנות הנשיאים הוכפל בתורה בכ"א⁶¹ ולא אמר וכן הקריב נשיא פלוני

Y por eso se lo llama jatán (novio): jut dargá ("desciende un nivel"); "saltando sobre las montañas", el aspecto de un salto desde por encima de la cadena descendente de los mundos, etc. Y por eso, en cuanto a las ofrendas de los príncipes, la Torá repitió [el relato] para cada uno, y no dijo: "Y así ofreció el príncipe fulano",

La palabra jatán (novio) se relaciona con la expresión aramea jut dargá, "desciende un nivel": en el matrimonio algo descende desde lo alto. Es como el Amado que "salta sobre las montañas": un salto que viene de por encima de la cadena de niveles. Por eso también la Torá repite las ofrendas idénticas de cada uno de los doce príncipes, en vez de decir: "y así ofreció el príncipe siguiente".

אלא משום דאעפ"י שצירופי האותיות שבכל קרבן של כל הנשיאים שוין הן ממש מ"מ האור המלוּבש בהן הוא בכ"א בחי' אור חדש ממש וכמו שלשים ומאה משקלה⁶² שהם ה' שמות הוי"ה

sino que lo hizo porque, aunque las combinaciones de letras de cada ofrenda de todos los príncipes son exactamente iguales, no obstante, la luz revestida en ellas es, en cada una, una luz verdaderamente nueva. Así ocurre con "su peso era de ciento treinta", que corresponde a cinco Nombres Havaíá:

Aunque las palabras —las combinaciones de letras— de cada ofrenda son idénticas, la luz revestida en cada una era nueva. Por ejemplo, el cuenco de plata que pesaba 130 siclos corresponde a cinco veces 26, el valor numérico del Nombre Havaíá.

הנה בכל קרבן של נשיא נמשך בחי' ה' שמות דהוי"ה חדשים מעצמות המאציל מה שלא נמשך כן בשל נשיא שלפניו כו' ע"ד ממעמקים קראתיך הוי"ה:⁶³

en cada ofrenda de un príncipe se atraieron cinco Nombres Havaíá nuevos de la esencia del Emanador, algo que no se había atraído de ese modo en la ofrenda del príncipe anterior, etc., de manera semejante a "Desde las profundidades te he llamado, Havaíá".

Cada príncipe atrajo cinco Nombres Havaíá nuevos de la esencia del Emanador: una luz que no se había atraído en la ofrenda del príncipe anterior. Es como quien llama "desde las profundidades" y alcanza algo nuevo cada vez.

“Sal” y “el Rey a quien pertenece la paz”

17 וזהו צאנה וראנה פי' צאנה ממקום שרשם למעלה בג"ע להתלבש בעוה"ז הגשמי כי דוקא היום לעשותם בעוה"ז אז יומשך ע"י התורה אור חדש ומחודש כו' משא"כ למעלה ברוחניות כנ"ל:

Y esto es [lo que significa] “Salgan y contemplen”: “salgan” del lugar de su raíz en lo alto, en el Gan Eden, para revestirse en este mundo físico. Pues solo mediante “hoy para cumplirlos”, en este mundo, se atraerá entonces a través de la Torá una luz nueva y renovada, etc.; no así arriba, en la espiritualidad, como se dijo antes.

Ahora se explica el versículo “Salgan y contemplen”: se les dice a las almas que “salgan” de su fuente en el Gan Eden y descendan a este mundo físico. Solo aquí, al cumplir en la práctica los mandamientos de la Torá, puede atraerse la luz nueva, algo que no es posible en los mundos espirituales de arriba.

18 במלך שלמה⁶⁴ במלך שהשלום שלו⁶⁵ פי' ע"י שנמשך אור חדש מלמעלה מהשתלשלות נעשה בחי' שלום והתחברות ב' הפכים משפיע ומקבל אש ומים. ולכן ארז"ל העוסק בתורה משים שלום⁶⁶ בפמשמ"ע ובפמשמ"ט.

“Del rey Salomón (Shlomó)” —del Rey a quien pertenece la paz (shalom)—. La explicación es que, al atraerse una luz nueva desde por encima de la cadena descendente de los mundos, se produce la paz y la unión de dos opuestos: dador y receptor, fuego y agua. Por eso dijeron nuestros Sabios, de bendita memoria: “Quien se ocupa de la Torá hace la paz en la familia celestial y en la familia terrenal”.

El Talmud dice que “Shlomó” en Shir HaShirim se refiere a D'os, “el Rey a quien pertenece la paz (shalom)”. La luz nueva que proviene de por encima de la cadena de los mundos produce la paz: une opuestos como dador y receptor, fuego y agua. De ahí la afirmación del Talmud de que el estudio de la Torá hace la paz en los ámbitos celestial y terrenal.

כי הנה מלכות דאצי' נעשה עתיק לבריאה ומחבר אצי' עם בריאה אף שאצי' ובריאה הם ב' הפכים והכח הזה בבחינת מלי' דאצי' הוא להיות

Pues Maljut de Atzilut se convierte en Atik de Beriá y une Atzilut con Beriá, aunque Atzilut y Beriá sean dos opuestos. Y esta capacidad existe en el nivel de Maljut de Atzilut

Un ejemplo de esta paz: Maljut, el nivel más bajo de Atzilut, se convierte en Atik, el nivel más alto de Beriá, y así une dos mundos opuestos: Atzilut, que está unido a D'os, y Beriá, un mundo de existencia separada.

כי נעוץ סופן בתחלתן⁶⁷ ושרשה מבחי כתר שהוא בחי תחתונה שבמאציל ע"כ ביכולתה לחבר אצי עם בי"ע.

porque “su final está insertado en su comienzo”, y su raíz proviene del nivel de Kéter, que es el nivel inferior del Emanador; por eso puede unir Atzilut con Beriá, Yetzirá y Asiá.

Maljut puede hacerlo porque, como dice Séfer Yetzirá, el final de las Sefirot está insertado en su comienzo: Maljut tiene su raíz en Kéter, el nivel inferior del Emanador mismo, por encima de toda división.

וכידוע בענין המשל ופחד עמו⁶⁸ ע"כ עושה שלום במרומיו⁶⁹ כו'. וזהו מלך שהשלום שלו היינו בחי מלכות דא"ס⁷⁰ שכל השלומות נמשכים משם:

Y esto es sabido a propósito de “Dominio y temor están con Él; Él hace la paz en Sus alturas”, etc. Y esto es “el Rey a quien pertenece la paz”, es decir, el nivel de Maljut del Infinito, de donde se atraen todas las [formas de] paz.

Iyov dice: “Dominio y temor están con Él; Él hace la paz en Sus alturas”: la paz entre fuerzas opuestas proviene de la soberanía de D'os. “El Rey a quien pertenece la paz” es, por lo tanto, Maljut del Infinito, la fuente de toda paz.

EN LA AVODÁ

Recen con intención, de modo que todas sus facultades se reúnan en el amor a D'os; luego, lleven esa vida a lo largo del día mediante el estudio de la Torá, las mitzvot e incluso los asuntos cotidianos permitidos que se realizan en aras del Cielo, para que la plegaria del día siguiente pueda volver a elevarse. Si un pecado ha bloqueado el flujo, sánelo mediante la teshuvá “con todas sus fuerzas” y la confesión verbal. Y valoren la ejecución física de las mitzvot: solo mediante la Torá revestida de acciones en este mundo se atrae una luz verdaderamente nueva desde la esencia de D'os.

PREGUNTAS PARA CONVERSAR

1. ¿Por qué se compara la plegaria con el Templo y se la llama “la alegría de Su corazón”, mientras que la entrega de la Torá se llama una “boda”?
2. ¿Cómo ilustra la circulación de la sangre la relación entre la plegaria y el resto del día? ¿Qué representa una “herida”?
3. ¿Por qué pueden la teshuvá y la Torá curar aquello que el servicio ordinario no puede? ¿Qué significa que “precedieron al mundo”?
4. ¿Qué es una “luz nueva”, y por qué solo puede atraerse mediante la Torá revestida de acciones físicas, así como una semilla solo engendra mediante una gota física?
5. ¿Cómo trae la luz nueva “paz” entre los opuestos, y cómo explica esto “el Rey Shlomó, el Rey a quien pertenece la paz”?

FUENTES Y REFERENCIAS

Notas

PÁRRAFO 1

1 צאינה וראינה

Allí está impresa una transcripción (hanajá) de este discurso del Rebe anterior, una versión paralela del mismo maamar.

LA NOTA DE KEHOT

הנחת כ"ק אדמו"ר האמצעי בשה"מ תקס"ו ע' רי. ראה לעיל בציונים לכ"ק אדמו"ר זי"ע. באוה"ת שה"ש כרך ג ע' תתקי בהתחלת אני לדודי ורשום שם: בדברים אלו התחיל אדמו"ר בדרוש שע"פ צאינה וראינה כו' בפאלאצק. עם הגהות באוה"ת בראשית כרך ו תתרנח, א (מלקו"ת לג"פ מז, ג). בשה"מ תרס"ט ע' קנה: כמ"ש בהביאור דצאינה וראינה דחה"ש בסי' תקס"ו ואפשר תקס"ו (והוא דרוש צאו"ר שבתו"א פ' בראשית).

2 צאינה וראינה

“Salgan y contemplen, hijas de Tzión, al rey Salomón, con la corona con que su madre lo coronó el día de su boda y el día de la alegría de su corazón”. Todo el maamar interpreta este versículo.

Song of Songs 3:11א"י: שיר השירים ג'

צָאֵנָה וּרְאִינָה בְּנוֹת צִיּוֹן בְּמֶלֶךְ שְׁלֹמֹה בְּעֶטְרָה שְׁעֶטְרָה־לּוֹ אָמֹוּ בְּיוֹם חֲתֻנָּתוֹ וּבְיוֹם שְׂמֻחָת לְבוֹ:

Salid, hijas de Sion, y contemplad al rey Salomón, y la corona con que su madre lo coronó el día de sus bodas y el día de la alegría de su corazón.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

LA NOTA DE KEHOT

שה"ש ג, יא.

3 ביום חתונתו זה מ"ת

La Mishná, al final de Taanis, interpreta “el día de su boda” como la entrega de la Torá y “el día de la alegría de su corazón” como la construcción del Templo. El Alter Rebe pregunta por qué cada uno es comparado de esa manera.

Taanit 26b:6-7ז"ב: תענית כ"ו

וכן הוא אומר: “צָאֵנָה וּרְאִינָה בְּנוֹת צִיּוֹן בְּמֶלֶךְ שְׁלֹמֹה בְּעֶטְרָה שְׁעֶטְרָה־לּוֹ אָמֹוּ בְּיוֹם חֲתֻנָּתוֹ וּבְיוֹם שְׂמֻחָת לְבוֹ”. “בְּיוֹם חֲתֻנָּתוֹ” — זֶה מֵתָן תּוֹרָה, “וּבְיוֹם שְׂמֻחָת לְבוֹ” — זֶה בָּנִין בֵּית הַמִּקְדָּשׁ, שְׂיִבְנָה בְּמִהְרָה בְּיָמֵינוּ. גַּמִּי בְּשִׁלְשָׁה פְּרָקִים בְּשָׁנָה כְּהִנִּים נוֹשְׂאִין אֶת כְּפִיהֶם כּוֹ. תַּעֲנִיּוֹת וּמַעֲמָדוֹת מִי אֵיכָּא מוֹסֵף? חֲסוּרֵי מִיחְסָרָא, וְהֵכִי קִתְּנִי: בְּשִׁלְשָׁה פְּרָקִים כְּהִנִּים נוֹשְׂאִין אֶת כְּפִיהֶן כָּל זְמַן שְׂמֵתִפְלִלְיוֹ. וְיֵשׁ מִהֶן אַרְבָּעָה פְּעָמִים בְּיוֹם — שְׁחֲרִית ...

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

LA NOTA DE KEHOT

תענית כו, ב.

4 למה נמשל מ"ת ליום חתונתו

El Tzemaj Tzedek precisa la pregunta: a primera vista, esta es una analogía muy física para la entrega de la Torá.

LA NOTA DE KEHOT

5 התפלה הוא במקום קרבנות

El Talmud cita la opinión de que las plegarias diarias fueron instituidas para corresponder a las ofrendas diarias. El Alter Rebe utiliza esto para vincular el Templo, lugar de las ofrendas, con la plegaria.

ברכות כ"ו ב: Berakhot 26b:7

יַעֲקֹב תִּקְוַן תְּפִלַּת עֶרְבִית, שְׁנֵאֲמַר: “וַיִּפְגַּע בְּמָקוֹם וַיָּלֶן שָׁם”, וְאִין “פְּגִיעָה” אֵלָּא תְּפִלָּה, שְׁנֵאֲמַר: “וַיֵּאָתֶּה אֶל תְּתַפְּלֵל בְּעַד הָעַם הַזֶּה וְאֵל תִּשָּׂא בְּעַדָּם רִנָּה וּתְפִלָּה וְאֵל תִּפְגַּע בִּי”

Jacob instituyó la oración de la tarde, como está dicho: «Y llegó [pagá] a aquel lugar, y pasó allí la noche» (Gén. 28:11); «llegó» significa oración, como está dicho: «No ruegues por este pueblo, ni eleves por ellos clamor ni oración, ni intercedas [pagá] ante Mí» (Jer. 7:16).

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC) • Tractate Berakot by A. Cohen, Cambridge University Press, 1921 (Public Domain)

LA NOTA DE KEHOT

ברכות כו, ב.

6 ולעבדו בכל לבבכם

El versículo del segundo párrafo del Shemá ordena amar a D'os y servirlo con todo el corazón; el Talmud interpreta que este servicio es la plegaria.

דברים י"א:13 Deuteronomy 11:13

וְהָיָה אִם־שָׁמַעַתְּ וְשָׁמַעְתָּ אֶל־מִצְוֹתַי אֲשֶׁר אֲנִי מֵצִוְּךָ אֶתְּכֶם הַיּוֹם לֵאמֹר: אֶת־ה' אֱלֹהֵיכֶם וְלָעֲבֹדוֹ וְלִבְבְּכֶם וּבְכָל־נַפְשְׁכֶם:

Y sucederá que, si escucháis atentamente Mis mandamientos que os ordeno hoy, para amar a D'os, vuestro D'os, y servirle con todo vuestro corazón y con toda vuestra alma,

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

7 בכה"ג הנקרא מקדש מעט

En esta carta, el Alter Rebe protesta por un informe sobre la conducta durante la plegaria en la sinagoga de sus seguidores, a la que llama “este Santuario menor”; esto muestra la importancia que atribuía a la plegaria comunitaria como Santuario.

LA NOTA DE KEHOT

ראה קו"א ד"ה הנה לא טובה (קסא, ב).

8 מקדש מעט

El Talmud interpreta “Seré para ellos un Santuario menor” como una referencia a las sinagogas y casas de estudio en el exilio. El Alter Rebe lo aplica a la plegaria comunitaria de hoy.

מגילה כ"ט א: Megillah 29a:7-8

“וְאֵהִי לָהֶם לְמִקְדָּשׁ מֵעַט”, אָמַר רַבִּי יְצָחָק: אֵלּוּ בְּתֵי כְּנִסְיֹת וּבְתֵי מִדְּרָשׁוֹת שֶׁבְּכָל־זֶה בֵּית רַבִּינוּ שֶׁבְּכָל־דֶּרֶשׁ רַבָּא, מֵאִי דְּכִתְיִב: “הִ' מֵעוֹן אֶתָּה הָיִיתָ לָנוּ”, אֵלּוּ בְּתֵי כְּנִסְיֹת וּבְתֵי מִדְּרָשׁוֹת.

אמר אבי: מריש הוא גריסנא בביתא ומצלנא בבי כנישתא, כיון דשמעית להא דקאמר דוד: "הי אהבתי מעוז ביתך", הוא גריסנא בבי כנישתא.

«Sin embargo, fui para ellos un pequeño santuario [en la tierra a la que irán]» (Ezequiel 11:16). Rabí Yitzjak dijo: Esto se refiere a las sinagogas y casas de estudio. Elazar dice: Esto se refiere a la casa de nuestro maestro en Babilonia. Rava expuso lo siguiente: ¿Qué significa el versículo «D'os, Tú has sido nuestro refugio» (Salmos 90:1)? Se refiere a las sinagogas y casas de estudio. Abaye dijo: Al principio estudiaba en casa y rezaba en la sinagoga; pero cuando oí las palabras de David: «Oh D'os, amo ...

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC) • Daf Shevui (CCO)

9 כמ"ש בגמרא

El Talmud deduce de "servirlo con todo el corazón" que existe un servicio del corazón, y que este es la plegaria. Por eso el Templo es llamado "la alegría de Su corazón".

Taanit 2a:11א"א: תענית ב' א'

ומנא לו דבתפלה — דתניא: "לאהבה את ה' אלקיכם ולעבדו בכל לבבכם", איזו היא עבודה שהיא בלב — הוי אומר: זו תפלה. וכתב בתריה: "ונתתי מטר ארצכם בעתו יורה ומלקוש".

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

LA NOTA DE KEHOT

תענית ב, א.

PÁRRAFO 2

10 הדנה כתיב לבבתי . . שכנס"י נקרא לב

La transcripción paralela demuestra que la Comunidad de Israel es llamada "corazón" a partir del versículo "A Ti dijo mi corazón".

LA NOTA DE KEHOT

בסה"מ תקס"ז ע"י ר' מביא רא"י "דכנס"י נק' לב כמ"ש לך אמר לבי כו".

11 לבבתי אחותי כלה

La amada dice: "Has cautivado Mi corazón, hermana mía, novia mía". El Alter Rebe interpreta que D'os llama corazón Suyo a la Comunidad de Israel.

Song of Songs 4:9ט"ד: שיר השירים

לבבתי אחתי כלה לבבתי באחת מעיניך באחד ענק מצורניך:

Has cautivado mi corazón, hermana mía, esposa mía; has cautivado mi corazón con una sola mirada de tus ojos, con una sola cuenta de tu collar.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

LA NOTA DE KEHOT

שה"ש ד, ט.

12 הדנה עד"מ הלב

Allí también el Alter Rebe explica, citando los Tikkunim, que la salud y la enfermedad dependen de la propagación y el flujo de vida desde el corazón hacia todos los miembros, revestidos en la sangre que sale del corazón y vuelve a circular: la misma analogía desarrollada aquí.

LA NOTA DE KEHOT

ראה המשל גם באגה"ק סי' לא.

PÁRRAFO 3

13 שו"ה מתקבצים — ויוצאים דרך חלל ה

El Tzemaj Tzedek comenta que la intención debe ser dos conductos: por uno la sangre llega al corazón desde el hígado y todos los miembros, y por el segundo va del corazón hacia todos los miembros.

LA NOTA DE KEHOT

צ"ל שהכוונה על ב' גידי שדרך גיד אחד בא הדם ללב מהכבד וכל האברים ודרך גיד השני הולך מהלב לכל האברים — אוה"ת בראשית כרך ו תתרנה, א.

14 Todos los ríos desembocan en el mar, pero el mar no se llena; al lugar adonde van los ríos, vuelven nuevamente. El Alter Rebe utiliza esto como imagen de la circulación de la sangre.

Ecclesiastes 1:7ז"ז: קהלת א'

כל־הנה־לים ה־לים א־הים וְהִים אֵינָנו מֵלֵא אֶל־מָקוֹם שֶׁהִנָּחִלִים ה־לים שֶׁם הֵם שָׁבִים לָלֶכֶת:

Todos los ríos van al mar, y el mar no se llena; al lugar adonde van los ríos, allí vuelven a ir.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

PÁRRAFO 4

15 ואהבת כו בכל לבבך

"Amarás a D'os, tu D'os, con todo tu corazón". El Alter Rebe señala que el despertar del amor durante la plegaria tiene lugar específicamente en el corazón.

Deuteronomy 6:5ה"ו: דברים ו'

וְאַהֲבֵתָ אֶת ה' אֱלֹהֶיךָ בְּכָל־לִבְּךָ וּבְכָל־נַפְשְׁךָ וּבְכָל־מַאֲדֶּךָ:

Y amarás a D'os, tu D'os, con todo tu corazón, con toda tu alma y con todas tus fuerzas.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

LA NOTA DE KEHOT

דברים ו, ה.

16 שמע ישראל

Las palabras iniciales del Shemá, en las que tradicionalmente la ayin de Shemá se escribe grande. El Alter Rebe interpreta Shemá como la "reunión" de los siete atributos.

Deuteronomy 6:4ד"ד: דברים ו'

שְׁמַע יִשְׂרָאֵל הָאֱלֹהִינוּ הָאֵחָד:

ESCUCHA, ISRAEL: D'os ES NUESTRO D'os, D'os ES UNO.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

PÁRRAFO 5

17 בזוהר פ' חיי שרה

La fuente de Kehot para estas palabras (su nota está abajo).

LA NOTA DE KEHOT

כבג, א.

PÁRRAFO 7

26

וכמ"ש בכהאריז"ל

La nota dice que la enseñanza del Arizal se encuentra en el lugar correspondiente de su sidur y que se cita y explica en el Sidur Im Dach: la correspondencia de los salmos de "Haleluyá" con las diez Sefirot de Yetzirá.

LA NOTA DE KEHOT

סידור האריז"ל במקומו. הובא ונתבאר בסידור עם דא"ח.

PÁRRAFO 8

27

המצות נקי רמ"ח אברים דמלכא

Estas palabras citan Tikkunei Zohar, Tikkun 30 · 74a:8; el pasaje se muestra abajo.

Tikkunei Zohar, Tikkun 30 · 74a:8 לתיקון

ועוד מצוה דא עמודא דאמצעימא, דאיהו מצוה מסטרא דאבא דאיהו רא"ש, ומסטרא דאימא דאיהו אש"ר, והכי צדיק מצוה ועושה מתרויהו, ובגין דא אתמר על תרויהו אשר קדשנו, אמא קדשנו ואבא צונו, על מאן על שכינתא תמא, דאיהו פטר כל רחם, פתיחו דרחם, דאיהו רמ"ח פקודין, איהי מצות יהו"ה בכל אבר ואבר דמלכא, איהי מצוה, ועוד אשר קדשנו מסטרא דאבא

Tikkunei Zohar - Vocalized (Public Domain)

LA NOTA DE KEHOT

ראה ת"ז ת"ל.

28

המצות נקי רמ"ח אברים דמלכא

Tikkunei Zohar (Tikkun 30) habla de los 248 mandamientos como una mitzvá de Havaiá en cada miembro del Rey. El Alter Rebe compara las mitzvot con los miembros que reciben vida del corazón.

Tikkunei Zohar 74a:8 תיקוני זוהר ע"ד א"ח

ועוד מצוה דא עמודא דאמצעימא, דאיהו מצוה מסטרא דאבא דאיהו רא"ש, ומסטרא דאימא דאיהו אש"ר, והכי צדיק מצוה ועושה מתרויהו, ובגין דא אתמר על תרויהו אשר קדשנו, אמא קדשנו ואבא צונו, על מאן על שכינתא תמא, דאיהו פטר כל רחם, פתיחו דרחם, דאיהו רמ"ח פקודין, איהי מצות יהו"ה בכל אבר ואבר דמלכא, איהי מצוה, ועוד אשר קדשנו מסטרא דאבא

Tikkunei Zohar - Vocalized (Public Domain)

29

ומצוה בלא כוונה

Tanya, cap. 38, cita la enseñanza de que la oración o una bendición sin intención es como un cuerpo sin alma, y explica que la intención es el alma de la mitzvá.

LA NOTA DE KEHOT

ראה תניא פרק לח.

30

ע"פ לא הביט און

El pasaje pregunta por qué la oración, el servicio del corazón, es de origen rabínico y no se cuenta entre las 613 mitzvot, aunque los Sabios exigieron más rigor en cuanto a su intención que incluso en el Shemá. Comienza a responder que las dieciocho bendiciones corresponden a las

dieciocho vértebras, por las que se atrae la fuerza vital, así como los 248 miembros de una persona reciben vida.

LA NOTA DE KEHOT

לקו"ת בלק ע, ד.

31

לא הביט און ביעקב

La bendición de Bilam, "No ha visto iniquidad en Yaakov", es el versículo en que se basa el discurso del Alter Rebe sobre la oración como intención de las mitzvot.

במדבר כ"ג:כ"א Numbers 23:21

לא הביט און ביעקב ולא ראה עמל בישראל ה' אלקיו עמו ותרועת מלך בו:

No ha contemplado iniquidad en Yaakov, ni ha visto perversidad en Israel; D'os, su D'os, está con él, y entre ellos resuena la aclamación del Rey.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

32

ע"פ ולבי ער . . וה' פקד

El pasaje explica que la elevación de la Shejiná que descendió entre las naciones es un proceso continuo de depuración tras depuración a lo largo de nuestros días en este mundo, llamado "comer" arriba; esto corresponde al descenso nocturno de Maljut a los mundos inferiores para depurar las chispas.

LA NOTA DE KEHOT

לקו"ת שה"ש לה, ב. ובסה"מ תקס"ב ח"ב ע"י שנה.

33

Tikkunei Zohar describe a Maljut como la "mitzvá", la observancia de los mandamientos, que mora en los 248 miembros.

Tikkunei Zohar 25b:14 תקוני זוהר כ"ה ב

ה' זעירא דמות אדם בה אשתלים יקו"ק והיא (ה') מלכותא קדישא.

*איהי מצוה. עשיית פקודין. דאיהי שריא ברמ"ח אברים

Constantinople, 1740 (CC-BY-NC)

PÁRRAFO 10

34

וכל מעשיך יהיו לש"ש

La nota de Kehot cita este pasaje del Zohar como fuente adicional de la enseñanza de que todas las acciones de una persona deben ser en aras del Cielo.

Zohar III, 51b זח"ג נא, ב

LA NOTA DE KEHOT

אבות ב, יב. זח"ג נא, ב.

35

וכל מעשיך יהיו לש"ש

Rabí Yosei enseña: que todas tus acciones sean en aras del Cielo. El Alter Rebe aplica esta enseñanza a la extensión de la vitalidad de la oración a todas las actividades de la persona.

Pirkei Avot 2:12 משנה אבות ב:י"ב

רבי יוסי אומר, יהי ממון חברה חביב עליך כשלך, והתקן עצמך ללמד תורה, שאינה ירשה לך. וכל מעשיך יהיו לשם שמים:

Rabí Yose dijo: Que los bienes de tu prójimo sean tan preciados para ti como los tuyos; prepárate para estudiar Torá,

pues no la recibirás en herencia; y que todas tus acciones sean por el nombre del Cielo.

Torat Emet 357 (Public Domain) • Mishnah Yomit by Dr. Joshua Kulp (CC-BY)

PÁRRAFO 11

36

ה"ז כמו מכה באיזה אבר

La nota dice que el Alter Rebe escribe lo mismo allí. El pasaje explica que la Amidá que sigue al Shemá atrae la divinidad hacia abajo, mediante la Torá y la caridad como sus "vestiduras" interior y exterior, hasta que D'os se revela como "Tú" y "nuestro D'os": el flujo descendente que un pecado, como una herida, obstruye.

LA NOTA DE KEHOT

וכ"כ בלקו"ת פ' ראה כה, ג.

37

מכה רגל ועד ראש

Isaías describe a la nación pecadora como un cuerpo sin parte sana desde la planta del pie hasta la cabeza, cubierto de heridas y contusiones. El Alter Rebe aplica esta imagen a la obstrucción que el pecado provoca en el alma.

ישעיהו א':6

מפכה רגל ועד ראש אינבו מתם פצע וחבורה ומכה טריה לאזרו ולא חבשו ולא רככה בשמן:

Desde la planta del pie hasta la cabeza No hay en él parte sana; Solo heridas, contusiones y llagas supurantes: No las han exprimido, ni vendado, Ni suavizado con aceite.

Miqrá according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

LA NOTA DE KEHOT

ישע"א, ו. ורש"י פי' "מתום לי תמימות שלם מאין מכאוב".

38

מתום

Rashi explica que la palabra significa "parte sana", integridad sin dolor, como señala la nota de Kehot.

Rashi on Isaiah 1:6

מתום. לשון תמימות שלם מאין מכאוב: פצע. מכת חרב: חבורה. לי חבלה: ומכה טריה. תירגם יונתן מרססא כתותה ומרוססת: טריה. דמיצידי"א בלע"ז ובל' גמרא יש טרייה לרישיה מנחם פי' לשון לחות כלומר לחה ורטובה תמיד נובעת מוישט"א בלע"ז: לא זורו. הנגעים האלה לא זורו ע"י רופאים אבקת סממני תחבושת לשון יזורה על נוהו גפרית (איוב י"ח:ט"ו) ומנחם פי' לשון רפואה כמו אין דן דינך למזור (ירמיהו ל':י"ג) ולא חובשו. לשון רפואה: ולא רוככה בשמן. לא רככה מכתם בשמן כמשפט שאר מכות ואין נופל כאן לומר לא רוככו בשמן שאין מרכיין ...

sana: expresión de perfección, íntegra, sin dolor. heridas: en hebreo פצע, es decir, una herida de espada. contusiones: en hebreo חבורה, expresión que significa un hematoma. [Algunas ediciones dicen:] otras contusiones. y llagas laceradas: Jonathan traduce מרססא, laceradas y aplastadas. y llagas laceradas: demarcejire en francés antiguo; y en la lengua del Talmud encontramos: «se golpeó (טריה) la cabeza» (Julín 45b). Menajem lo explicó como una expresión de humedad: es decir, húmedas y mojadas, que rezuman continuamente

[muyte en francés antiguo]. no las han espolvoreado: los médicos no espolvorearon estas ...

On Your Way (Public Domain) • The Judaica Press complete Tanach with Rashi, translated by A. J. Rosenberg (CC-BY)

39

גדולה תשובה

Allí el Alter Rebe explica que quienes hacen teshuvá están por encima de los justos perfectos: los justos atraen del nivel de "santo", pero la teshuvá, "con una intensidad mayor" (bejila yatir), atrae de "Mi santidad, que está por encima de la santidad de ustedes"; es la misma idea que "con toda tu fuerza" aquí.

Yoma 86b:1-2

אמר רבי יוחנן: גדולה תשובה שדוחה את לא תעשה שבתורה, שנאמר: "לאמר הן שלח איש את אשתו והלכה מאתו והיתה לאיש אחר הקשוב אליה עוד הלא חנוף תחנף הארץ והיא ואת זנית רעים רבים ושוב אלי נאם ח". אמר רבי יוחנן: גדולה תשובה (שמקרב) את הגאולה, שנאמר: "ובא לציון גואל ולשבי פשע בעקב", מה טעם "ובא לציון גואל" — משום ד"שבי פשע בעקב".

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

LA NOTA DE KEHOT

יומא פו, ב וש"נ. ראה לקו"ת נצבים נא, ג. בסה"מ תקס"ז ע' ר"א מאריך למה תהא התשובה דוקא מביא רפואה לעולם, ולא מצוה אחרת וזולתה, ע"ש.

40

גדולה תשובה שמביאה רפואה לעולם

Rabí Jamá bar Janiná dice que grande es la teshuvá, pues trae curación al mundo, y cita "Curaré su rebeldía". El Alter Rebe recurre a esta enseñanza para identificar la teshuvá como cura de la "enfermedad" del alma.

Yoma 86a:14-15

אמר רבי חמא (בר) חנינא: גדולה תשובה שמביאה רפואה לעולם, שנאמר: "ארפא משובתם אוהבם נדבה". רבי חמא (בר) חנינא רמי. קתיב: "שובו בנים שובבים", דמעיקרא שובבים אתם, וקתיב: "ארפא משובותיכם"! לא קשיא: כאן מאהבה, כאן מיראה.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

41

כי תשובה קדמה לעולם

La nota de Kehot remite a Bereshit Rabbah 1:5 para estas palabras.

Bereshit Rabbah 1:5

LA NOTA DE KEHOT

ב"ר א, ה.

42

תשובה קדמה לעולם

El Midrash incluye la teshuvá entre las cosas que precedieron a la creación del mundo. El Alter Rebe interpreta esto como que la teshuvá se nutre de un nivel que está por encima de la cadena de los mundos.

Bereshit Rabbah 1:4

... "כסא כבוד מרום מראשון וגו'" שמו של משיח מנין שנאמר (תהלים עב, ז): "יהי שמו לעולם וגו' [לפני שמש ינון שמו]" רבי אבהו ברבי זעירא אמר אף התשובה שנאמר (שם ז, ב) "בשרם הרים יולדו" ואותה השעה (שם, ג) "תשב אנוש עד דכא וגו'" אבל איני יודע

איזה מהם קודם אם התורה קדמה לכסא הכבוד ואם כסא הכבוד קודם לתורה א"ר אבא בר כהנא התורה קדמה לכסא הכבוד שנאמר "ה' קנני ראשית דרכו [קדם מפעלו מאז]" קודם לאותו שכתוב בו "נכון כסאך מאז". ר' הונא ור' ירמיה בשם רבי ...

«En el principio creó D'os» — seis cosas precedieron a la creación del mundo; algunas de ellas fueron [realmente] creadas, y sobre la creación de algunas D'os reflexionó, [aunque en realidad no las creó]. La Torá y el Trono de Gloria fueron creados. La Torá, ¿de dónde se deduce? Pues está dicho: «D'os me creó al principio de Su camino» (Proverbios 8:22). El Trono de Gloria, ¿de dónde se deduce? «Tu trono está firme desde antiguo, [Tú eres desde la eternidad]» (Salmos 93:2). Los patriarcas, Israel, el Templo y el ...

Wikisource Bereshit Rabbah (CC-BY-SA) • The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY)

PÁRRAFO 12

43

מגלה עמוקות

D'os “revela las cosas profundas desde la oscuridad”. El Alter Rebe lo relaciona con “desde las profundidades” para describir la nueva luz que revela la teshuvá.

Job 12:22ב"ב: איוב

מגלה עמוקות מניחשך ויצא לאור צלמות:

Descubre lo profundo de las tinieblas y saca a la luz la sombra de la muerte.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

44

עיי הוידי דברים

El pasaje explica que desarraigar el deseo no basta sin la confesión verbal: mediante las letras de “hemos transgredido, hemos traicionado” se elevan las letras caídas.

LA NOTA DE KEHOT

ראה לקו"ת תצא לו, א.

PÁRRAFO 13

45

התורה נק' ג"כ רפואה

El Tzemaj Tzedek cita esta idea —que también se llama curación a la Torá— en sus discursos sobre Beshalaj.

LA NOTA DE KEHOT

מובא באוה"ת בשלח ע' תקעט.

46

ולכל בשרו מרפא

Salomón dice que las palabras de sabiduría son vida para quienes las encuentran y curación para toda su carne. El Alter Rebe aplica esto a la Torá.

Proverbs 4:22ב"ב: משלי

כייחיים הם למצאיהם ולכל בשרו מרפא:

Porque son vida para quienes las hallan, y salud para todo su cuerpo.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

LA NOTA DE KEHOT

משלי ד, כב.

47

התורה קדמה לעולם

Reish Lakish dice que la Torá precedió a la creación del mundo por dos mil años. El Alter Rebe deduce que también la Torá atrae luz desde por encima del orden creado.

Midrash Tehillim 90:4ד'ד: מדרש תהילים

Bereshit Rabbah 8:2ב'ח: בראשית רבה

... היום של ששי שואל של חמישי וכו', עד לראשון למי היו שואלין? לא לתורה, שקדמה לברייתו של עולם! דאמר רבי שמעון בן לקיש: שני אלפים שנה קדמה התורה לברייתו של עולם, הדא הוא דכתיב (משלי ח): ואהיה אצלו אמון וגו'. ויומו של הקדוש ברוך הוא אלף שנים, דכתיב: כי אלף שנים בעיניך כיום אתמול. הוי, הזאת ידעת מני עד וגו'. התורה יודעת מה קודם לברייתו של עולם, אבל אתה אין לך עסק לדרוש, אלא (איוב כ): מני שים אדם עלי ארץ. ר' אלעזרבשם בן סירא אמר: בגדול ממך אל ...

Rav Hama bar Hanina comenzó: «¿Acaso sabes esto desde [los tiempos más antiguos?]» (Job 20:4). Rav Hama bar Hanina dijo: Esto se parece a una ciudad que recibía sus provisiones por medio de arrieros de asnos. Se preguntaban unos a otros: «¿Cuál es hoy el precio del grano en la provincia?» Los que llegaban el viernes preguntaban a los que habían llegado el jueves; los del jueves, a los del miércoles; los del miércoles, a los del martes; los del martes, a los del lunes; los del lunes, a los ...

Daat Bereshit Rabbah (Public Domain) • The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY)

Zohar II, 49a, זח"ב מט,

LA NOTA DE KEHOT

מדרש תהלים צ, ד. — ועייג"כ ב"ר פ"ח, ב. תנחומא וישב ד. זח"ב מט, א.

48

התורה קדמה לעולם

El Midrash relata que la Torá estuvo con D'os dos mil años antes de que se creara el mundo. La nota de Kehot lo cita a propósito de que la Torá precedió al mundo.

Midrash Tanchuma, Vayeshev 4:2ב'ב: וישב ד'

... ואהיה אצלו אמון ואהיה שעשועים יום יום (משלי ה, ל), שני אלפים שנה, וכתיב בה, זאת התורה אדם כי ימות באהל (במדבר יט, יד). אלוהי שהתקנת מות לבריות, היית כותב בה כה. אלא באה לתלות בי את העליקה. הוי, נורא עליקה על בני אדם.

Adán fue creado el sexto día, y D'os le hizo saber indirectamente que había traído la muerte al mundo, como está dicho: Porque el día que comas de él, ciertamente morirás (Gén. 2:12). ¿A qué puede compararse esto? A un hombre que deseaba divorciarse de su esposa. Antes de entrar en su casa, escribe el documento de divorcio y luego entra en la casa con el documento de divorcio en la mano. Entonces busca una manera indirecta de entregárselo. Le dice: «Dame un poco de agua para beber». Ella lo ...

Midrash Tanchuma -- Torat Emet (Public Domain) • Midrash Tanhuma--Yelammedenu, trans. Samuel A. Berman (CC-BY)

PÁRRAFO 14

49

משא"כ בדיבור כו'

Allí el Alter Rebe explica que el habla de la sabiduría suprema no engendra, mientras que la "gota" extraída de la vasija de la Jojmá suprema tiene el poder de engendrar y crear algo de la nada: el mismo contraste entre el habla y la gota física que se presenta aquí.

LA NOTA DE KEHOT

ראה קו"א לתניא ד"ה להבין מ"ש בפע"ח (דף קנז, א) ובלקוט פי' — חסידים שם.

50

היום לעשותם

"Guarda el mandamiento... que te ordeno hoy para cumplirlo". Los Sabios interpretan "hoy para cumplirlo" como una referencia a este mundo, el lugar de la acción; el Alter Rebe lo cita para explicar que la Torá se reviste en actos físicos.

Deuteronomy 7:11א"י: דברים

וְשָׁמַרְתָּ אֶת־הַמִּצְוָה וְאֶת־הַחֻקִּים וְאֶת־הַשְּׁפָטִים אֲשֶׁר אָנֹכִי מְצַוְךָ הַיּוֹם לַעֲשׂוֹתָם:

Por tanto, guardarás el mandamiento, los estatutos y las ordenanzas que te ordeno hoy, para cumplirlos.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

51

יומשך עי"ז אור חדש ממש מאור א"ס ב"ה

El Rebe explica allí que la "luz nueva" es la Luz Infinita anterior al tzimtzum, por encima de la luz del kav; y que en muchos lugares, incluso cuando se habla de la luz anterior al tzimtzum, el término se refiere específicamente a la luz anterior al surgimiento de la voluntad, y más elevada aún, a la esencia de la luz.

LA NOTA DE KEHOT

"דאור חדש הוא אוא"ס שלפני הצמצום (שלמעלה מאור הקו). ויתירה מזה מבואר בכ"מ, שגם באוא"ס שלפנה"צ השם "אור חדש" קאי דוקא על האור שקודם עלות הרצון, ולמעלה יותר — על עצם האור (ראה בארוכה ספר הערכים-חב"ד כרך ג ערך אור חדש ס"ג ואילך (ע' שפח ואילך)) — ד"ה ויאמר לו יהונתן תשמיה — סה"מ מלוקט כרך ו ע' כג.

PÁRRAFO 15

52

אין כל חדש תחת השמש

Kohelet dice que no hay nada nuevo bajo el sol. El Alter Rebe, siguiendo al Zóhar, contrasta esto con la Torá, que está "por encima del sol".

Ecclesiastes 1:9ט"ז: קהלת א'

מִה־שֶׁהָיָה הוּא שֶׁיִּהְיֶה וּמִה־שֶׁנַּעֲשֶׂה הוּא שֶׁיַּעֲשֶׂה וְאֵין כָּל־חֵדֶשׁ תַּחַת הַשֶּׁמֶשׁ:

Lo que ha sido es lo que será, y lo que se ha hecho es lo que se hará; y no hay nada nuevo bajo el sol.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

LA NOTA DE KEHOT

קהלת א, ט.

53

עמלא דאורייתא

Allí el Alter Rebe cita el Zóhar sobre "¿Qué provecho obtiene el hombre de todo su esfuerzo bajo el sol?": "excepto la Torá, cuyo esfuerzo está por encima del sol".

LA NOTA DE KEHOT

ראה לקמן נו, ד.

54

מאד עמקו מחשבותיך

"¿Cuán grandes son Tus obras, D'os; muy profundos son Tus pensamientos!" El Alter Rebe identifica la Torá con la profundidad del Pensamiento Divino.

Psalms 92:6י"ב: תהילים

מִה־גָּדְלוֹ מַעֲשֵׂיךָ ה' מְאֹד עֲמָקוֹ מַחְשְׁבֹתֶיךָ:

¿Cuán grandes son Tus obras, D'os! Muy profundos son Tus pensamientos.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

55

ממעמקים

"Desde las profundidades te he llamado, D'os". Describe la teshuvá, que alcanza la misma profundidad que la Torá.

Psalms 130:1א': תהילים ק"

שִׁיר הַמַּעֲלוֹת מִמַּעַמְקִים קְרָאתֶיךָ ה'

Cántico de las ascensiones. Desde las profundidades clamé a Ti, D'os.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

56

ע"י התלבשות התורה בגשמיות וכמשל הנ"ל

En Shir HaShirim, el Tzemaj Tzedek señala a propósito de este pasaje: "véase lo explicado en otro lugar sobre 'Y ofrecerán una nueva ofrenda vegetal'", un discurso de Shavuot acerca de la novedad que trae la Torá, incluido en su volumen sobre las festividades.

LA NOTA DE KEHOT

באוה"ת שה"ש כרך ג ע' תתק מציינ ע"ז: "ועמ"ש במ"א ע"פ והקרבנות מנחה חדשה". ראה אוה"ת שבועות כרך ה' ע' א'תקע.

PÁRRAFO 16

57

ככ"י יהיו בעיניך כחדשים

La fuente de Kehot para estas palabras (su nota está abajo).

LA NOTA DE KEHOT

ספרי ורש"י דברים ו, ו.

58

ככ"י יהיו בעיניך כחדשים

Rashi, citando el Sifrei, explica que las palabras de la Torá no deben parecer a tus ojos un decreto antiguo, sino algo nuevo. El Alter Rebe lo vincula con la "luz nueva" de la Torá.

Rashi on Deuteronomy 6:6י"ו: רש"י על דברים ו'

והיו הדברים האלה. ומהו האהבה? והיו הדברים האלה, שמתוך כך אתה מקריב בקרבן"ה ומדבק בדרךך (ספרי): אשר אנכי מצוך היום. לא יהיו בעיניך כדיוטגמא ישנה שאין אדם סופנה, אלא כחדשה שהכל רצין לקראתה; דיוטגמא - מצות המלך הבאה במקב (ספרי):

— ¿Qué es el «amor» que aquí se manda? El versículo siguiente nos lo dice: והיו הדברים האלה — QUE ESTAS PALABRAS [QUE YO TE ORDENO] ESTÉN [SOBRE TU CORAZÓN] — pues así llegarás al reconocimiento del Santo, bendito sea Él, y te apegarás a Sus caminos (Sifrei Devarim 33:1). אשר — [ESTAS PALABRAS] QUE YO TE ORDENO HOY: «hoy»; que no sean ante tus ojos como una antigua diotagma que nadie toma en cuenta, sino como una recién promulgada que todos reciben con alegría (Sifrei Devarim ...

Pentateuch with Rashi's commentary by M. Rosenbaum and A.M. Silbermann, 1929-1934 (Public Domain) • Pentateuch with Rashi's commentary by M. Rosenbaum and A.M. Silbermann, 1929-1934 (Public Domain)

59 בכ"י יהיו בעיניך כחדשים

El Sifrei enseña que las palabras de la Torá no deben parecer un antiguo decreto real que la gente ignora, sino uno nuevo, que todos se apresuran a leer.

Sifrei Devarim 33:1 ספרי דברים

60 מדלג על ההרים

“La voz de mi amado; he aquí que viene, saltando sobre las montañas”. El Alter Rebe lo aplica al salto de la luz nueva por encima de la cadena de niveles.

Song of Songs 2:8 שיר השירים ב' ח'

קול דודי הנה־זה בא מדלג עלי־ההרים מקפץ עלי־הגבעות:

¡Escucha! He aquí a mi amado, que viene, saltando sobre los montes, brincando sobre las colinas.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

61 ולכן בקרבנות הנשיאים הוכפל בתורה בכ"א

Discusiones del Tzemaj Tzedek sobre por qué la Torá repite la ofrenda de cada príncipe.

LA NOTA DE KEHOT

ראה אוה"ת במדבר ע' לג, פ' נשא ע' רנד. לקו"ת ברכה צח, ג.

62 שלשים ומאה משקלה

Cada príncipe trajo un cuenco de plata que pesaba 130 siclos. El Alter Rebe señala que 130 equivale a cinco veces el valor del Nombre Havaíá.

Numbers 7:13ג במדבר ז'

וְקָרְבָנוּ קֶצֶר־תְּכֶסֶף אֶחָת שְׁלֹשִׁים וּמֵאָה מִשְׁקָלָהּ מִזֶּרֶק אֶחָד כֶּסֶף שְׁבַעִים שֶׁקֶל בְּשֶׁקֶל הַקֹּדֶשׁ שְׁנֵי־הֶם מְלֵאִים סֵלֶת בְּלוּלָה בְּשֶׁמֶן לְמִנְחָה:

y su ofrenda fue una fuente de plata, de ciento treinta siclos de peso, y un tazón de plata de setenta siclos, según el siclo del santuario; ambos llenos de flor de harina mezclada con aceite, para una ofrenda vegetal;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

63 ממעמקים קראתיך הוי"ה

“Desde las profundidades te he llamado, D'os”. Aquí ilustra la atracción de una luz nueva desde las profundidades de la esencia Divina.

Psalms 130:1א' תהילים ק"ל

שיר המעלות ממעמקים קראתיך ה'

Cántico de las ascensiones. Desde las profundidades clamé a Ti, D'os.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

PÁRRAFO 18

64

במלך שלמה

El Rambam establece que cada aparición de “Shlomó” en Shir HaShirim es sagrada, como los demás apelativos Divinos; la nota de Kehot lo cita.

Mishneh Torah, Foundations of the Torah 6:9 משנה תורה

הלכות יסודי התורה ויט'

... כָּל מַלְכֵיָּהּ הָאִמּוֹר בְּדִנְיָאֵל חַל חוּץ מִזֶּה (דניאל ב' לו') “אֲנִי מֶלֶךְ מִלְכֵיָּהּ” וְהִיא הוּא כְּשֶׁאֵר הַכְּנוּיִין:

Todos los Nombres mencionados en relación con Abraham son sagrados; incluso este: «D'os mío, si ahora he hallado gracia» (Gén. 18:3), es sagrado. Todos los nombres mencionados en relación con Lot son profanos, salvo este: «No así, D'os mío, te ruego; mira, si ahora tu siervo ha hallado gracia» (ibid. 19:18). Todos los Nombres mencionados en relación con Guibeá de Benjamín (Jue. 20) son sagrados. Todos los nombres mencionados en relación con Mica (ibid. 17) son profanos. Todos los Nombres mencionados en relación con Nabot (I Rey. 21:3) son sagrados. ...

Torat Emet 363 (Public Domain) • Mishnah Torah, Yod ha-hazakah, trans. by Simon Glazer, 1927 (Public Domain)

65

במלך שלמה במלך שהשלום שלו

El Talmud establece que cada aparición de “Shlomó” en Shir HaShirim es sagrada, un Nombre de D'os: “Aquel a quien pertenece la paz”. El Alter Rebe interpreta el versículo en consecuencia.

Shevuot 35b:16 ט"ז שבועות ל"ה ב'

כָּל “שְׁלֹמֹה” הָאִמּוֹרִין בְּשִׁיר הַשִּׁירִים – קֹדֶשׁ, שִׁיר לְמִי שֶׁהַשְּׁלֹמֹה שְׁלוֹ; חוּץ מִזֶּה: “כְּרַמִּי שְׁלִי לְפָנַי הָאֵלֶּף לָהּ שְׁלֹמֹה” – שְׁלֹמֹה לְדִידֶיהָ, “וּמֵאֲתָם לְנִטְרִים אֶת פְּרִיָּהּ” – רִבְּנוֹ. וְיֵשׁ אוֹמְרִים, אֵף זֶה חֹל: “הִנֵּה מִשְׁתּוֹ שְׁלֹמֹה שְׁשִׁים”.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

Bamidbar Rabbah 12:4 ד"ב במדבר רבה

LA NOTA DE KEHOT

שבועות לה, ב. במד"ר יב, ד ועוד. וראה רמב"ם ה"י יסוה"ת ו, ט. נ"כ שו"ע יו"ד ססרע"ו. קטע מכאן מובא באוה"ת נ"ך כרך ב ע' תתעו.

66

העוסק בתורה משים שלום

Rabí Alexandri dice que quien se ocupa de la Torá por su propio mérito hace la paz en la familia celestial y en la familia terrenal. El Alter Rebe lo explica mediante la luz nueva que une los opuestos.

Sanhedrin 99b:10-11 א"י-ט"ז סנהדרין צ"ט ב'

אָמַר רַבִּי אֱלֶפְסֵנְדִּיר: כָּל הָעוֹסֵק בַּתּוֹרָה לְשֵׁמֶהּ מְשִׁים שְׁלוֹם בְּפִמְלִיָּהּ שֶׁל מַעְלָה וּבְפִמְלִיָּהּ שֶׁל מַטָּה, שְׁנֵאֲמַר: “אוֹ יְחֻזֵּק בְּמַעְצֵי יַעֲשֶׂה שְׁלוֹם לִי שְׁלוֹם יַעֲשֶׂה לִּי”. רַב אָמַר: כָּאֵילוּ בָּנָה פִּלְטָרִין שֶׁל מַעְלָה וְשֶׁל מַטָּה, שְׁנֵאֲמַר: “וְאֲשִׁים דְּכָרִי בְּפִיהּ וּבְצֵל דִּי כְּסִיתִיהּ לְנִטְעָ שְׁמִים וְלִיטֵד אֲרִי”. רַבִּי יוֹחָנָן אָמַר: אֵף מְגִין עַל כָּל הָעוֹלָם כּוּלּוֹ, שְׁנֵאֲמַר: “וּבְצֵל דִּי

כסיתיה". ולוי אמר: אף מקרב את הגאולה, שנאמר: "ולאמר לציון עמי אתה".

Rabí Alexandri dijo: Todos los que se ocupan de la Torá por ella misma hacen la paz en la morada de arriba y en la morada de abajo, como está dicho: «Si se aferraran a Mi fortaleza, harían paz para Mí, harían paz para Mí» (Yeshayahu 27:5). Rav dijo: Es como si hubiera construido el palacio de arriba y el de abajo, como está dicho: «Y puse Mis palabras en tu boca, y con la sombra de Mi mano te cubrí, para plantar los cielos y fundar la tierra...» (Yeshayahu ...)

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC) • Rabbi Mike Feuer, Jerusalem Anthology (CC-BY)

LA NOTA DE KEHOT

סנהדרין צט, ב.

67

נעוץ סופן בתחלתן

El final de las diez Sefirot está insertado en su comienzo. El Alter Rebe lo emplea para explicar que Maljut tiene su raíz en Kéter.

ספר יצירה א:7:1 Sefer Yetzirah

עשר ספירות בלי מה נעוץ סופן בתחלתן ותחלתן בסופן כשלהבת קשורה בגחלת שאדון יחיד ואין לו שני ולפני אחד מה אתה סופר:

La década de la existencia a partir de la nada tiene su fin ligado a su principio, y su principio ligado a su fin, tal como la llama está unida al carbón encendido; porque D'os es uno y no hay un segundo, y antes del uno, ¿qué contarás?

Sefer Yetzirah, Warsaw 1884 (Public Domain) • Sefer Yezirah, trans. by Isidor Kalisch. New York, 1877 (Public Domain)

68

וכידוע בענין המשל ופחד עמו

En nombre del Maguid de Mezeritch: la ruptura de las vasijas en Tohu ocurrió porque cada atributo permanecía aislado; en Tikún, los atributos están incluidos unos en otros, y opuestos como Jésed y Guevurá, agua y fuego, solo pueden unirse mediante la Luz Infinita que brilla en ellos y los anula ante ella.

LA NOTA DE KEHOT

בלקו"ת תזריע כג, ג בשם הרב המגיד. ביאורו"ז ח, ג. סה"מ תקס"ג ע"ב. סה"מ אתהלך לאזניא ע"י יב ועוד. וראה אגה"ק סי' יב.

69

המשל ופחד עמו ע"כ עושה שלום במרומיו

Bildad dice que el dominio y el temor están con D'os, quien hace la paz en Sus alturas. El Alter Rebe lo emplea para explicar que la paz fluye de la soberanía de D'os.

איוב כ"ה:ב'2:25 Job

המשל ופחד עמו עשה שלום במרומיו:

El dominio y el temor están con Él; Él hace la paz en Sus alturas.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

70

מלך שהשלום שלו היינו בחיי מלכות דא"ס

El Tzemaj Tzedek explica allí que esto se asemeja a Tiféret que asciende a Kéter, que es Maljut del Infinito.

LA NOTA DE KEHOT

ראה ביהל אור ע"י תקצ שזה ע"ד ת"ת עולה עד הכתר שהוא מל' דא"ס ע"ש.



Likkutei Torah
LA PARASHÁ JASÍDICA

Sobre esta edición

Hebrew text of Torah Ohr and Likkutei Torah and their marei mekomos ("Sources and References", including the Rebbe's notes): © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted.

Traducido de la edición en inglés de likuteitorah.com. Traducción: CC BY 4.0. Explicaciones y notas de las fuentes: CC BY-NC 4.0.

Fuentes citadas, vía Sefaria: Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA); The Holy Scriptures: A New Translation (JPS 1917) (Public Domain); William Davidson Edition - Vocalized Aramaic (CC-BY-NC); Tractate Berakot by A. Cohen, Cambridge University Press, 1921 (Public Domain); Daf Shevui (CC0); The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain); Wikisource Bereshit Rabbah (CC-BY-SA); The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY); Sefer Yetzirah, Warsaw 1884 (Public Domain); Tikkunei Zohar - Vocalized (Public Domain); Constantinople, 1740 (CC-BY-NC); Torat Emet 357 (Public Domain); Mishnah Yomit by Dr. Joshua Kulp (CC-BY); On Your Way (Public Domain); The Judaica Press complete Tanach with Rashi, translated by A. J. Rosenberg (CC-BY); Daat Bereshit Rabbah (Public Domain); Midrash Tanchuma -- Torat Emet (Public Domain); Midrash Tanchuma-Yelammedenu, trans. Samuel A. Berman (CC-BY); Pentateuch with Rashi's commentary by M. Rosenbaum and A.M. Silbermann, 1929-1934 (Public Domain); Torat Emet 363 (Public Domain); Mishnah Torah, Yod ha-hazakah, trans. by Simon Glazer, 1927 (Public Domain); Rabbi Mike Feuer, Jerusalem Anthology (CC-BY); Sefer Yezirah, trans. by Isidor Kalisch. New York, 1877 (Public Domain).

La traducción al español se hizo desde la edición en inglés de likuteitorah.com con ayuda de IA (openai/gpt-6-luna-pro:batch), con el hebreo al lado para cotejar; todavía no la revisó un editor humano. Coteja con el hebreo todo lo importante.

El Rebe pidió que los maamarim de la parashá de la semana, la «Parashá jasídica», se estudien durante esa semana, repartidos en sus siete días (Sichah of Shabbos Parshas Vayakhel 5725 · Toras Menachem vol. 42, pp. 306-309). Por qué estudiarla y las brajot del Rebe: likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha/

Un proyecto gratuito y sin fines de lucro; aquí no se vende nada. Sin afiliación con Kehot, Sefaria ni la Biblioteca de Lubavitch. © likuteitorah.com

De likuteitorah.com/es/torah-ohr/bereishis/9/

DEDICADO EN HONOR DE

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

El padre del Rebe, Reb Leví Itzjak